



Naručilac: Ministarstvo zdravlja
Broj: 15-426/25-2125/11
Mjesto i datum: 29.05.2025. godine

Broj: 15-426/25-2125/11
Podgorica, 29.05. 2025. god.

**OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA
JEDNOSTAVNE NABAVKE**

I PODACI O NARUČIOCU

Naručilac: Ministarstvo zdravlja	Kontakt osoba: Jelena Pavićević
Adresa: Rimski trg broj 45	Poštanski broj: 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: 02069130
Telefon: 020/482-339	Faks: /
Elektronska adresa (e-mail): jelena.pavicevic@mzd.gov.me	Internet adresa (web): www.mzdravlja.gov.me

II Predmet nabavke:

☒ usluge,

III Opis predmeta jednostavne nabavke:

Usluge prevođenja

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke bez uračunatog PDV-a 16.528,93 €;

V Ishod postupka jednostavne nabavke je

☒ izbor najpovoljnije ponude

VI Razlozi za poništenje postupka jednostavne nabavke:

/

VII Rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

Ispravne ponude:

1. Ponuda ponuđača PORTA APERTA doo Podgorica

Ponuda podnijeta 15.05.2025. godine u 8:35h

Ponuđač je podnio samostalnu ponudu – šifra ponude/prijave 130039 u skladu sa zahtjevom.

-Izjavu o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke broj 91851 od 13.05.2025. godine, 14:00h za nabavku Usluge, Usluge prevođenja, procijenjene vrijednosti 16.528,93 eura. U postupku jednostavne nabavke nijesam u sukobu interesa sa licima navedenim u zahtjevu. Ponuđač je saglasan da naručilac pribavi dokaze koji se odnose na ispunjenost obaveznih uslova. Izjava potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača koja se sačinjava na Obrascu 2.

- Izjava ponuđača broj 71/25 od 15.05.2025. godine o iskustvu u pružanju prevodilačkih usluga u oblasti zdravstva u poslednje 3 godine, sa računima, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

-Izjava ponuđača broj 72/25 od 15.05.2025. godine da može obezbijediti uslugu usmenog prevođenja / konsektiva sa najavom ne dužom od 24 h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

-Izjava ponuđača broj 73/25 od 15.05.2025. godine da može obezbijediti prevođenja deset stranica teksta u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

- Izjava ponuđača broj 74/25 od 15.05.2025. godine o dostavljanju elektronske verzije prevedenog materijala za opisane usluge u tehničkoj specifikaciji pod rednim brojevima 3, 4, 5 i 6, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

- Izjava ponuđača broj 75/25 od 15.05.2025. godine o dostavljanju štampane verzije prevedenog materijala na adresu naručioca (arhiva Ministarstva zdravlja, Rimski trg broj 45, Podgorica), ne duže od 24 h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

- Način plaćanja je virmanski – upisano u ponudi ponuđača

- Rok pružanja usluge prevođenja je godinu dana od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovornih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen – upisano u ponudi ponuđača

- Rok plaćanja: u roku od 30 dana po uredno ispostavljenoj fakturi, za pružene usluge – upisano u ponudi ponuđača

- Mjesto izvršenja ugovora – Ministarstvo zdravlja, Rimski trg 45, Podgorica – upisano u ponudi ponuđača

- Nabavka će se vršiti sukcesivno, prema pojedinačnim zahtjevima naručioca, u periodu od jedne godine od dana zaključenja ugovora do iznosa procijenjene vrijednosti javne nabavke, pa će se i plaćanje vršiti 30 dana po ispostavljenoj fakturi za pružene usluge - upisano u ponudi ponuđača

- Izvod iz centralnog registra privrednih subjekata Poreske uprave

- Rok važenja ponude: 60 dana od dana otvaranja ponuda – upisano u ponudi ponuđača

- Ponuđena cijena bez PDV-a : 158,5 eur.

Ponuđač podnio traženo pojašnjenje, zavedeno pod brojem 15-426/25-2125/6 od 27.05.2025. godine, preko ESJN u traženom roku, shodno zahtjevu broj 15-426/25-2125/5 od 26.05.2025. godine (broj prevodilačkih stranica 414,5 u oblasti zdravstva u posljednje tri godine).

Sve traženo je dostavljeno u skladu sa Zahtjevom, pa shodno prednje navedenom, službenik za javne nabavke je ocijenio/konstatovao da je ponuda ponuđača PORTA APERTA doo, **ispravna**.

2. Ponuda ponuđača Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o., Podgorica

Ponuda podnijeta 16.05.2025. godine u 13:15h

Ponuđač je podnio samostalnu ponudu – šifra ponude 130198 u skladu sa zahtjevom.

- Izjavu o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke broj 91851 od 13.05.2025. godine, 14:00h, za nabavku Usluge, Usluge prevođenja, procijenjene vrijednosti 16.528,93 eura. U postupku jednostavne nabavke nijesam u sukobu interesa sa licima navedenim u zahtjevu. Ponuđač je saglasan da naručilac pribavi dokaze koji se odnose na ispunjenost obaveznih uslova. Izjava potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača koja se sačinjava na Obrascu 2.

--Izjava ponuđača broj 38-4/2025. od 16.05.2025. godine da može obezbijediti prevođenja 10 (deset) stranica teksta u roku od 24 h od dana dostavljanja zahtjeva, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

- Izjava ponuđača broj 38-5/2025. od 16.05.2025. godine o dostavljanju elektronske verzije prevedenog materijala za opisane usluge u tehničkoj specifikaciji pod rednim brojevima 3, 4, 5 i 6, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

- Izjava ponuđača broj 38-2/2025. od 16.05.2025. od 02.04.2024. godine o iskustvu pružanja prevodilačkih usluga u oblasti zdravstva u posljednje 3 godine. Ukupan 731,5 prevodilačkih strana, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

- Izjava ponuđača broj 38-7/2025. od 16.05.2025. godine o dostavljanju štampane verzije prevedenog materijala na adresu raručioca (arhiva Ministarstva zdravlja, Rimski trg broj 45, Podgorica), ne duže od 24 h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

-Izjava ponuđača broj 38-3/2025. od 16.05.2025. godine da može obezbijedi uslugu usmenog prevođenja / konsektiva sa najavom ne dužom od 24 h, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača

- Način plaćanja je virmanski – upisano u ponudi ponuđača

- Rok pružanja usluge prevođenja je godinu dana od dana zaključivanja ugovora ili do utroška ugovornih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen – upisano u ponudi ponuđača

- Rok plaćanja: u roku od 30 dana po uredno ispostavljenoj fakturi za pružene usluge – upisano u ponudi ponuđača
- Mjesto izvršenja ugovora – Ministarstvo zdravlja, Rimski trg 45, Podgorica – upisano u ponudi ponuđača
- Nabavka će se vršiti sukcesivno, prema pojedinačnim zahtjevima naručioca, u periodu od jedne godine od dana zaključivanja ugovora do iznosa procijenjene vrijednosti javne nabavke, pa će se i plaćanje vršiti 30 dana po ispostavljenoj fakturi za pružene usluge - upisano u ponudi ponuđača
- Izvod iz centralnog registra privrednih subjekata Poreske uprave
- Rok važenja ponude: 60 dana od dana otvaranja ponuda – upisano u ponudi ponuđača
- Ukupno 731,5 prevodilačkih stranica
- Ponuđena cijena bez PDV-a: 60eur

Sve traženo je dostavljeno u skladu sa Zahtjevom, pa shodno prednje navedenom, službenik za javne nabavke je ocijenio/konstatovao da je ponuda ponuđača Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o., Podgorica, **ispravna**.

Neispravne ponude: nema

Na osnovu izvještaja automatski generisanog u sistemu utvrđen je prosjek dodijeljenog broja bodova po svakom parametru i ukupno, kako slijedi:

r.b.	Ponuđač (naziv i sjedište)	Parametar 1	Parametar 2	Ukupan broj bodova
1.	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. Podgorica	Cijena: 60 eura 60 boda/ova	40 boda/ova	100
2.	PORTA APERTA doo, Podgorica	Cijena: 158,50 eura 22,71293 boda/ova	22,67 boda/ova	45,38293

Na osnovu prosječnog broja bodova dodijeljenih ponudama utvrđena je sljedeća rang lista ponuda po silaznom redosljedu:

r.b.	Šifra ponude	Naziv ponuđača	Ukupan broj bodova
1.	101083	Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o.	100
2.	101034	PORTA APERTA DOO	45,38293

VIII Naziv ponuđača čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija:

Ponuđač: Centar za edukaciju prerođenje i izdavaštvo „Educo centar“ doo	Kontakt osoba: Valentina Šćekić
Adresa: Ul. Kralja Nikole 29	Poštanski broj 81000
Grad: Podgorica	Identifikacioni broj: (PIB) 02638886
Telefon: 020/633-977 067/225-734	Fax:
Elektronska adresa (e-mail): educot-com.me	Internet adresa: www.educocentarcom

IX Cijena najpovoljnije ponude

60,00 EUR

Sa izabranim ponuđačima naručilac će zaključiti ugovor.

Ugovor će se zaključiti na iznos procijenjene vrijednosti javne nabavke.

Ovlašćeno lice naručioca Ministar, dr Vojislav Šimun



[Handwritten signature in blue ink]